

從族語演講競賽看 族語支援教師的教學能力

民族言語弁論大会から見た民族言語支援教師の教育能力

To Examine the Teaching Ability of the Aboriginal-
Language Support Teachers via Speech Contests of Aboriginal Languages

文・圖 | 陳勝榮 yukan · batu (台北縣原住民教育輔導團研究員/烏來鄉公所族語指導員)

台北縣政府為加強實施鄉土語言教育，除了依據政府教育政策中，九年一貫教育實施要點各項規定，在學校體制下甄選族語支援老師，積極地實施族語正常化之教學，也定期舉辦各項競賽，提升原住民學生的族語能力，增加觀摩的機會。各校參賽學生的指導及訓練，大多由甄選出來的族語支援教師擔任。因此，從學生的表現，可以做為瞭解族語支援教師的教學能力之參考，本文就此議題提出評析。

競賽結果令人意外

本年度有9所國小派隊，共13名學生參加，其中競賽的成果，令人遺憾，臚列於下：

一、演說部分

全部13名學生當中，能夠完成100%的演說全文者，1名；能完整80%的演說全文者，2名；能夠完成50%的演說全文者，3名；僅能完成30%的演說全文者，7名。



台北縣原住民語言演說比賽。

二、朗讀部分

在具體表現上，已經實施多年的學校鄉土語言教學之際，仍出現一些令人意外的情況，令人不解。參賽者，在朗讀拼音上發現明顯的錯誤部份：

- kwara (全部) 說成 kwala, qani (這裡) 說成 kani, qnxan (生活) 說成 qnhan 等等，聽起來不正確且不順，甚至於無法了解所唸文章的意義。



台北縣烏來鄉原住民演說比賽頒獎實況。

- 在發音位置精確度上，長短尾音收尾部分有略或不完整。例如：iyat（不是）說成iya，Muya（種植）說成muyat；還有lokag（加油）唸成loka。
- mabaq（學習）說成soyang，又例如：soyan（喜歡）說成soyang。
- 以上出現的種種現象外，甚至也有把泰雅語詞以分解拼音的形式呈現，例如：mhyapas唸成m-h-ya-pas；mhuway（謝謝）說成m-hu-way等，很難聽出詞意。此外，lahuy的l和Taya1的l，ng與n的語音，都有差異，但學生大部分都無法精確掌握。

原因何在？

- 學校族語教學，非以特殊語言文化之情境及性質教學，太強調一般性語言，機械性學習方式教學學生學習感覺興趣缺乏且艱澀。教學者不諳協助學生拼讀特殊拼音符號之方法，或者教學者本身不能正確的拼讀一些特殊符號所致。
- 學校與家庭沒有提供增進學生學習族語的動機與機會。

陳勝榮老師進行泰雅語教學。



如何改進？

- 學校應提供現有支援教師，從事研究與改變教學策略及技術。
- 增加舉辦族語支援教師之研習，以加強其對書寫符號拼音練習及指導方法。
- 結合學校及社區各項資源，協助學生在家或在校，能獲得學習族語的機會與動機。

學校實施族語教育，在現職師資擔任極度缺乏之際，由支援教師擔綱，除了感謝他們不計報酬，願犧牲奉獻，學校及政府應感謝致意之外，應提供支援教師研究與改進教學技術研習之機會和優良舒適的工作環境，表示對他們衷心支持及鼓舞，為族語永續發展奠定良好基礎。◆



陳勝榮 yukan-batu

泰雅族

國立政治大學民族學系碩士

現職為台北縣原住民族教育輔導團研究員/烏來鄉公所族語指導員